

謝文選

LURE
THE TIGER
OUT OF
THE
MOUNTAINS

GAO YUAN



THE
THIRTY-SIX
STRATAGEMS
OF
ANCIENT CHINA

SIMON & SCHUSTER
New York Sydney
London Tokyo
Toronto Singapore

CONTENTS

Acknowledgments	9
Introduction	15

ONE

STRATAGEMS WHEN COMMANDING SUPERIORITY

Stratagem 1	Cross the sea by fooling the sky	23
Stratagem 2	Besiege the kingdom of Wei to save the kingdom of Zhao	27
Stratagem 3	Kill with a borrowed knife	32
Stratagem 4	Relax while the enemy exhausts himself	37
Stratagem 5	Loot a burning house	42
Stratagem 6	Make a feint to the east while attacking in the west	48

TWO

STRATAGEMS FOR CONFRONTATION

Stratagem 7	Create something out of nothing	55
Stratagem 8	Pretend to take one path while sneaking down another	60
Stratagem 9	Watch the fires burning across the river	65
Stratagem 10	Conceal a dagger in a smile	69
Stratagem 11	Sacrifice the plum tree for the peach tree	72
Stratagem 12	Take the opportunity to pilfer a goat	77

THREE
STRATAGEMS FOR ATTACK

Stratagem 13	Beat the grass to startle the snake	85
Stratagem 14	Raise a corpse from the dead	90
Stratagem 15	Lure the tiger out of the mountains	94
Stratagem 16	Snag the enemy by letting him off the hook	97
Stratagem 17	Cast a brick to attract jade	102
Stratagem 18	Catch the ringleader to nab the bandits	107

FOUR
STRATAGEMS FOR CONFUSED SITUATIONS

Stratagem 19	Steal the firewood from under the cauldron	113
Stratagem 20	Fish in troubled waters	119
Stratagem 21	Slough off the cicada's shell	123
Stratagem 22	Shut the door to catch the thief	128
Stratagem 23	Befriend a distant state while attacking a neighbor	133
Stratagem 24	Obtain safe passage to conquer the kingdom of Guo	138

FIVE
STRATAGEMS FOR GAINING GROUND

Stratagem 25	Replace the beams and pillars with rotten timber	145
Stratagem 26	Point at the mulberry and curse the locust	152
Stratagem 27	Play dumb while remaining smart	155
Stratagem 28	Pull down the ladder after the ascent	159
Stratagem 29	Deck the tree with bogus blossoms	163
Stratagem 30	Make the host and the guest exchange places	167

SIX

STRATAGEMS FOR DESPERATE STRAITS

Stratagem 31	Use a woman to ensnare a man	173
Stratagem 32	Fling open the gates to the empty city	178
Stratagem 33	Let the enemy's own spy sow discord in the enemy camp	181
Stratagem 34	Inflict injury on oneself to win the enemy's trust	186
Stratagem 35	Chain together the enemy's warships	190
Stratagem 36	Run away	197
APPENDIX: Chronology of Chinese Dynasties		205